

活動消息 21.10 LATEST NEWS 國家教育部代表團到訪東華三院 Delegation from the Ministry of Education Visited TWGHs

國家教育部教師工作司長俞偉躍先生(左八)率領國家教育部代表團，聯同國務院港澳事務辦公室四局局長陳偉先生(右八)、中聯辦教育部科技司部長王偉明博士(右七)，以及其他嘉賓到訪東華三院，與本院副主席楊燕芝太平紳士(左九)及行政總監蘇祐安先生(左七)就教育專業發展及未來合作方向進行交流。

Mr. YU Weiyue (left 8), Director General of the Department of Teacher Education of the Ministry of Education, led a delegation on a visit to TWGHs, accompanied by Mr. CHEN Wei (right 8), Director of Bureau IV of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, Dr. WANG Weiming (right 7), Director-General of the Department of Educational, Scientific and Technological Affairs of the LOCPG and other guests. They exchanged views with Ms. Jennifer YEUNG, JP (left 9), Vice-Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left 7), Chief Executive of TWGHs, on professional development in education and future directions for collaboration.



活動消息 12.10 LATEST NEWS

蘇州海外聯誼會代表團到訪東華三院 Delegation from Suzhou Chinese Overseas Friendship Association visited TWGHs

蘇州海外聯誼會會長暨蘇州市委統戰部部長王鵬先生(左四)率領其代表團到訪東華三院，與本院總理孫曦先生(左三)及行政總監蘇祐安先生(左五)一同參觀文武廟及東華醫院禮堂，瞭解本院歷史及傳統文化服務發展情況。

Mr. WANG Yang (left 4), Chairman of Suzhou Chinese Overseas Friendship Association cum Head of the United Front Work Department of the CPC Suzhou Municipal Committee, led a delegation on a courtesy visit to TWGHs. Accompanied by Mr. Eric SUN (left 3), Director, and Mr. SU Yau On, Albert (left 5), Chief Executive of TWGHs, the delegation toured Man Mo Temple and the Assembly Hall of Tung Wah Hospital to learn about the history of TWGHs and the development of its traditional cultural services.



本院總理孫曦先生(左)致送紀念品予蘇州海外聯誼會會長暨蘇州市委統戰部部長王鵬先生(右)。
Mr. Eric SUN (left), Director, presented a souvenir to Mr. WANG Yang (right), Chairman of Suzhou Chinese Overseas Friendship Association cum Head of the United Front Work Department of the CPC Suzhou Municipal Committee.

籌募活動 3.10 FUND RAISING ACTIVITY

恆信精密科技有限公司誠意呈獻： 東華三院155周年慈善粵劇專場 《牡丹亭驚夢》 Hanson Precision Technology Ltd. proudly presents: TWGHs 155th Anniversary Charity Cantonese Opera Show “The Peony Pavilion”

活動假西九文化區戲曲中心大劇院圓滿舉行，由香港粵劇藝術團擔綱演出經典劇目《牡丹亭驚夢》，為「東華三院廣華醫院重建發展基金」籌募經費。本院榮獲獲得總理林筱旻女士以恆信精密科技有限公司名義擔任冠名贊助人，並由衷感謝各界善長慷慨解囊，襄助善舉。

Staged by Hong Kong Cantonese Opera Troupe, the Event was held successfully at Grand Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District. All funds raised will be allocated to the “TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment Project”. We were honoured to receive steadfast support from Ms. Joyce LAM, Director, who endorsed the Event on behalf of Hanson Precision Technology Ltd. as the Title Sponsor. The Group sincerely appreciates the generous donation and kind support from all well-wishers.



是次演出由台柱龍貫天(特邀演出)(左三)、黃成彬先生(右三)、劉麗小姐(左二)、梁耀康先生(右二)、黎耀威先生(右一)以及吳敏婷小姐(左一)為慈善傾力演出。
The marvellous performance was delivered by Mr. LOONG Koon Tin (by courtesy) (left 3), Mr. VONG Seng Pan (right 3), Ms. LIU Li (left 2), Mr. LEUNG Wai Hong (right 2), Mr. LAI Yiu Wai (right 1), and Ms. NG Man Ting (left 1).

醫院管理局九龍中醫院聯網總監張復熾醫生(右八)、本院主席何猷啟先生(左八)、香港粵劇藝術團主席暨本院癸巳年主席陳婉珍博士BBS(左七)、副主席暨籌委會主席蔡加怡女士(右七)、董事局成員、行政總監蘇祐安先生(右一)、各贊助人代表及台柱合照。
Group photo of Dr. CHEUNG Fuk Chi, Eric (right 8), Cluster Chief Executive of the Kowloon Central Cluster, Hospital Authority, Mr. HO Yau Kai, Orlando (left 8), the Chairman, Dr. CHAN Un Chan, Ina, BBS (left 7), Chairman of Hong Kong Cantonese Opera Troupe cum Chairman 2013/2014, Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (right 7), Vice-Chairman cum Chairman of the Organising Committee, Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive of TWGHs, representatives of patronage, and the main casts



服務焦點 6.10 SERVICE FOCUS

慶祝東華三院155周年 —— 佳節派發福袋活動 Celebrating the 155th Anniversary of TWGHs - Distribution of Blessing Bags at the Festival

為慶祝東華三院創院155周年及中秋佳節，本院董事局特別準備了愛心福袋，由本院主席何猷啟先生(左二)及行政總監蘇祐安先生(左一)分別於上環文武廟及油麻地天后廟向區內長者及傷健人士送上1,550份福袋，傳遞節日祝福。

To celebrate 155th anniversary of TWGHs and Mid-Autumn Festival, the Board of Directors specially prepared blessing bags. Mr. HO Yau Kai, Orlando (left 2), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive of TWGHs, respectively distributed 1,550 blessing bags to the elderly and the disabled at Man Mo Temple, Sheung Wan and Tin Hau Temple, Yaumatei, spreading festive warmth.